

DEUTSCHE KULTURTAGE SCHÄSSBURG

ZILELE CULTURII GERMANE LA SIGHIȘOARA

„Gesundheit und Wohlergehen in der Geschichte unserer Stadt“
“ Sănătatea și bunăstarea în istoria orașului nostru ”



PROGRAMM 18.06.-20.06.2021

Freitag/Vineri

18. Juni

16.30 Uhr Empfang der Ehrengäste im DFDS
Primirea invitaților de onoare (sediul FDG Sighișoara)

17.00 Uhr Eröffnung der Kulturtag im Rathausaal
mit dem „Kronstadt Quartet“
Deschiderea festivă cu participarea „Kronstadt Quartet“,
Sala mare a Primăriei

17.15 Uhr Grußworte der Ehrengäste
Mesajele oaspeților de onoare

18.00 Uhr Vortrag: „1921- ein Jahr der Entscheidungen
in Rumänien (Bodenreform, Kleine Entente)“, Dr. Karl
Scheerer, Rathausaal
Prelegere: „1921- anul Reformei Agrare și Mica Antantă“,
dr. Karl Scheerer, Sala mare a Primăriei

19.00 Uhr Buchvorstellung „Eine einmalige Gabe“, Dr.
B. Fröhlich, Rathausaal
în continuare prezentarea cărții despre recunoașterea
Botezului între creștinii evanghelici și cei ortodocși și
aplicarea practică a ei în România, dr. B.Fröhlich, Sala mare
a Primăriei, **eveniment cu traducere în limba română**
Im Anschluss Vorstellung des Bastelbogens „Die
Bergkirche“, Radu Nebert
Urmărit de prezentarea unei machete din carton a Bisericii
din Deal, Radu Nebert
Ausstellungseröffnung „Siebenbürgen in Miniatur“, Radu
Nebert, Klosterkirche, täglich von 10-17 Uhr geöffnet
Expoziție permanentă „Transilvania in miniatură“, Radu
Nebert, Biserica Mănăstirii deschisă zilnic între orele 10-17

21.30 Uhr Sommerkino vor dem Venezianischen Haus.
„Geschichten aus Schässburg“ Kurzfilme von Schülern und
Filme aus dem Archiv der Akzente Sendung
Cinema de vară în fața Casei Venețiene cu filme de scurt-
metraj realizate în cadrul proiectului cu elevi „Geschichten
aus Schässburg“ și filme din arhiva emisiunii în limba
germană „Akzente“

Samstag/Sâmbătă

19. Juni

Ab 16.00 Uhr Programm für Kinder, um Anmeldung unter
0265 772234 wird gebeten
Program pentru copii, vă rugăm să anunțați participarea
copiilor în prealabil la 0265 772234

16.00 Uhr Vortrag: „Siebenbürgen im Bann der Seuchen
unter besonderer Berücksichtigung von Schässburg“, Dr.
Robert Offner, Rathausaal
Prelegere: „Transilvania în ghearele epidemiilor cu referire
la Sighișoara“, dr. Robert Offner, Sala mare a Primăriei
Im Anschluss Buchvorstellung „Schwarzer Tod und
Pestabwehr im frühzeitlichen Hermannstadt“, Dr. Robert
Offner und Thomas Șindilariu, Rathausaal
În continuare prezentarea cărții despre ciuma neagră
și măsuri de combaterea ei în Sibiul epocii moderne
timpurii, dr. Robert Offner și Thomas Șindilariu, Sala mare
a Primăriei, **rezumat în limba română**

17.30 Uhr Kurzvortrag zum Siechhof in Schässburg, Dr. R.
Binder
Scurtă prelegere despre Leprozeria din Sighișoara, dr.R.
Binder

18.00 Uhr Vortrag: „Soziale Reformideen und Gesundheits-
prävention vor 100 Jahren“, Dr. Ingrid Schiel, Rathausaal
Prelegere: „Reforma socială și prevenția bolilor în sistemul
de sănătate în urmă cu 100 de ani“, dr. Ingrid Schiel, Sala
mare a Primăriei

19.30 Uhr Buchvorstellung „Materia Medica“ und kurze
Geschichte des Apothekenwesens in Schässburg, Apotheker
Veress László, Rathausaal, **Vortrag in rumänischer Sprache**
Prezentarea cărții „Materia Medica“ și scurtă prezentare
a farmaciilor din Sighișoara, dl. farmacist primar Veress
László, Sala mare a Primăriei, **eveniment în limba română**

21.30 Uhr Sommerkino vor dem Venezianischen Haus.
„Geschichten aus Schässburg“ Kurzfilme von Schülern und
Filme aus dem Archiv der Akzente Sendung
Cinema de vară în fața Casei Venețiene cu filme de scurt-
metraj realizate în cadrul proiectului cu elevi „Geschichten
aus Schässburg“ și filme din arhiva emisiunii în limba
germană „Akzente“

Sonntag/Duminică

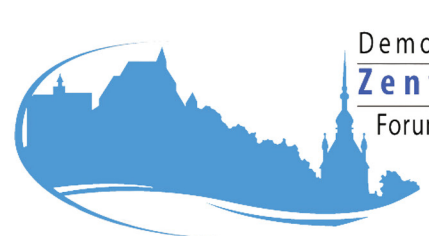
20. Juni

10.00 Uhr Festgottesdienst, Pfr.i.R. Dr.R.Binder, Bergkirche
Slujba religioasă la Biserica din Deal, preot dr.R. Binder
Im Anschluss Buchvorstellung „Wörter, Wort und Worte“,
eine Sammlung von Vorträgen“, Dr. R. Binder
în continuare prezentarea cărții „Wörter, Wort und Worte“,
dr. R. Binder

15.00 Uhr Aufmarsch der Trachtengruppen mit Blasmusik
der Kapelle „Schässburg Brass“, Tanzvorführung am
Burgplatz mit den Tanzgruppen aus Sächsisch Regen,
Hermannstadt, Mühlbach und Schässburg- unter Vorbehalt!
Parada portului și a dansului popular săsesc cu formațiile
de dans din Reghin, Sibiu, Sebeș și Sighișoara împreună
cu fanfara Schässburg Brass, Piața Cetății condiționat de
evoluția pandemiei

18.00 Uhr Ausklang im Schänzchen, um Anmeldung wird
gebeten
Soirée la bastionul Cositorarilor, vă rugăm să anunțați
participarea în prealabil la 0265 772234

Die Veranstaltungen können als Direktübertragung
(Livestream) im Internet auf dem Youtube Kanal
Forum Schaessburg oder über Facebook unter
Forumschaessburg verfolgt werden.
Evenimentul poate fi urmărit în direct pe canalul nostru
de Youtube **Forum Schaessburg** sau pe pagina de Face-
book **Forumschaessburg**.



Demokratisches Forum der Deutschen
Zentrumsforum Schässburg
Forumul Democrat al Germanilor din Sighișoara

